



IDEAS Y HERRAMIENTAS SOBRE  
**COOPERACIÓN INTERNACIONAL**  
PARA BIBLIOTECAS POPULARES

# IDEAS Y HERRAMIENTAS SOBRE **COOPERACIÓN INTERNACIONAL** PARA BIBLIOTECAS POPULARES

## **INTRODUCCIÓN: ¿QUÉ ES LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL?**

En un mundo cada vez más globalizado, pero donde todavía subsisten fuertes desigualdades, la cooperación internacional es una importante herramienta de colaboración entre organismos y organizaciones de dos o más países que permite que se aprovechen los recursos y conocimientos de cada uno en pos de alcanzar metas de desarrollo consensuadas<sup>1</sup>.

Así, la cooperación internacional apoya procesos de desarrollo a través de la transferencia de recursos técnicos y financieros entre diversos actores del sistema internacional (sean gobiernos, entes territoriales, organizaciones de la sociedad civil, ONG's, etc.).

Si bien a priori podría pensarse que el universo de las Bibliotecas Populares está alejado del denominado "sistema internacional", lo cierto es que, en tanto asociaciones civiles, las Bibliotecas cumplen un rol social importante de integración e inclusión social, de acceso a la cultura y construcción de identidad, y de promoción de valores democráticos e igualitarios.

Las Bibliotecas Populares en Argentina están insertas en la comunidad de la que forman parte de forma tal que conocen su realidad y sus necesidades; mantienen con ella un vínculo de confianza y solidaridad, y tienen un objetivo que las posiciona como instituciones educativo-culturales de gran injerencia. Esto hace de ellas actores fundamentales en el seno de su comunidad, y por ello, pasibles de recibir cooperación por parte de otras instituciones y organismos.

## **TIPOS DE COOPERACIÓN**

Es importante tener en cuenta que existen diferentes tipos de cooperación, de acuerdo al alcance de las acciones implementadas y en función de los organismos involucrados. Así, la cooperación puede implicar simplemente la comunicación entre organismos afines, con intercambio y difusión de información, o bien el intercambio de especialistas (cooperación técnica y científica) o algún tipo apoyo económico (cooperación financiera). La cooperación puede establecerse con organismos estatales o privados, locales e internacionales, generando un abanico de posibilidades realmente muy amplio y, por lo tanto, aprovechable.

1. Según el "Informe sobre Desarrollo Humano" del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (IDH-PNUD), <http://www.undp.org/spanish/>

Para entrar en el universo de la cooperación internacional es necesario conocer los organismos financiadores, estar atentos a convocatorias y becas que puedan surgir, aprender a identificar necesidades pasibles de obtener financiamiento y ser capaces de elaborar proyectos para captar dichos estímulos.

Este apartado aporta algunas herramientas básicas para comprender cómo funciona la cooperación internacional y así poder aprovechar iniciativas que puedan tener otros organismos o instituciones de nuestro país y del resto del mundo en materia de promoción de lectura y bibliotecas.

## **AGENTES DE LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL** <sup>2</sup>

Actualmente, son muchos los actores y entidades que vehiculizan iniciativas de cooperación internacional:

- 1.** Agencias de cooperación internacional
- 2.** Corporaciones o empresas con programas filantrópicos internacionales
- 3.** Embajadas
- 4.** Filántropos individuos internacionales
- 5.** Fundaciones privadas internacionales
- 6.** Gobiernos locales a través de la cooperación descentralizada
- 7.** Ministerios de Relaciones Exteriores
- 8.** Organismos internacionales
- 9.** Organismos gubernamentales extranjeros
- 10.** Organizaciones no gubernamentales internacionales
- 11.** Representaciones extranjeras
- 12.** Universidades

2. "Manual para facilitar el acceso a la cooperación internacional", Red Argentina para la Cooperación Internacional, <http://www.raci.org.ar/manual>

## TIPOS DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

Si bien existen diversos tipos de cooperación (financiera, técnica, triangular, descentralizada), en lo que se refiere a las Bibliotecas, se destacan algunas en particular:

- 1.Cooperación financiera:** apoyo económico para elaboración y gestión de programas y proyectos.
- 2.Cooperación técnica:** transferencia de conocimientos y experiencias por parte de un país más desarrollado en algún área o tema específico hacia otro.
- 3.Cooperación Sur-Sur:** intercambio de conocimientos y experiencias exitosas que pueden ser implementados entre países con similares niveles de desarrollo.
- 4.Becas:** capacitaciones de especialistas en temáticas específicas de instituciones de otros países.

## CÓMO BUSCAR FINANCIAMIENTO: PASOS A SEGUIR

Una recomendación simple a la hora de pensar la Cooperación es comenzar por lo más pequeño, aquello que se encuentra más cerca de la realidad de la Biblioteca. Así, entonces, puede comenzarse a nivel local, conectándose con otro tipo de asociaciones comunitarias, barriales, que trabajen en temáticas semejantes. Luego puede pasarse a otras organizaciones municipales, llegando al nivel gubernamental-municipal. Cada provincia tiene a nivel local una institución que se encarga de los asuntos de cooperación internacional que puede servir de ayuda.

Ya a nivel nacional, la institución a cargo de mediar en las relaciones con el exterior dentro de la Cancillería es la Dirección General de Cooperación Internacional (DGCIN), que depende del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto.

Las bibliotecas populares pueden conectarse directamente con alguna de las numerosas instituciones culturales internacionales especializadas promoción de lectura y bibliotecas, como puede verse en el listado que figura más abajo.

Lo más importante es identificar en cada caso los objetivos de cada proyecto para poder reconocer actores con los que sea necesario relacionarse. A veces puede volverse difícil gestionar un proyecto donde están involucrados un gran número de actores, pero sin dudas, esto también puede enriquecer su armado, donde cada uno pueda aportar algo: capacidad técnica, fondos, experiencia en la materia. Es por eso que es necesario evaluar caso por caso y proyecto por proyecto, identificando interlocutores válidos y pertinentes.

Lo más común posiblemente sea encontrar convocatorias específicas, pero es posible que la biblioteca desarrolle proyectos propios frente a los cuales pueda encontrar interlocutores válidos. En este caso, deben estar claros los objetivos del proyecto, presupuesto requerido, metas a alcanzar, población a la que está destinada el proyecto, etc., para poder identificar con claridad el actor o los actores que podrían estar interesados en colaborar en el mismo. En estos casos, siempre es bueno tomar países modelo que hayan desarrollado proyectos semejantes, para estudiar y aprovechar su experiencia.

## RECOMENDACIONES:

1. Detectar posibles “donantes”: agentes nacionales o internacionales que trabajan en áreas afines (promoción del libro y la lectura, bibliotecología).
2. Armar un cronograma de convocatorias, becas, concursos, ferias que se realicen con alguna periodicidad. Las postulaciones siempre son trabajosas y exigen dedicación.
3. Seguir a los organismos identificados en las redes sociales y estar siempre atentos a sus publicaciones.

## LISTADO DE ENTIDADES Y ORGANISMOS INTERNACIONALES

- Organización Internacional para el Libro Juvenil (International Board of Books for young People, IBBY) <http://www.ibby.org/>
- Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA) <http://www.ifla.org/ES>

- Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC)  
<http://cerlalc.org/es/>

## Fundaciones

- Fundación Santillana  
<http://www.fundacionsantillana.com/>
- Fundación SM  
<http://www.grupo-sm.com/fundacion-sm>
- Fundación Leer  
<http://www.leer.org/>
- Iber Bibliotecas  
<http://www.iberbibliotecas.org/>
- Fundación FILBA  
<http://filba.org.ar/>
- Fundación TYPA  
<http://www.typa.org.ar/es/index.php>

## Boletines

- Boletín Iberlectura | Iniciativa Iberoamericana para la Promoción de la Lectura (Organización de Estados Iberoamericanos OEI)

Información de programas, concursos, novedades bibliográficas y la sección especial EN FOCO: entrevistas para profundizar en planes nacionales de promoción de la lectura, programas, enfoques y debates con expertos.

<http://iberlectura.org/suscripcion.php>

## **BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA**

- “Manual para facilitar el acceso a la Cooperación Internacional”, Red Argentina para la Cooperación Internacional (RACI), disponible en PDF:  
<http://raci.org.ar/manual-para-facilitar-el-acceso-a-la-cooperacion-internacional/>
- Gonzalo Oyarzún, “Cooperación internacional: paradigma en el desarrollo de las bibliotecas”,  
<http://segib.org/en/cooperacion-internacional-paradigma-en-el-desarrollo-de-las-bibliotecas/>
- Araceli García Martín, “El papel de las bibliotecas en la cooperación al desarrollo”, III Jornada Profesional de la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes: “Desarrollo, sostenibilidad y cultura: el papel social de las bibliotecas”,  
<https://www.youtube.com/watch?v=sxzmHwNNE7g>

**Consultas:** [cooperacion@conabip.gob.ar](mailto:cooperacion@conabip.gob.ar)

**conabip**  
Comisión Nacional de Bibliotecas Populares



Ministerio de Cultura  
Presidencia de la Nación